

No. 72

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BOLIVIA**

**Exchange of Notes constituting an agreement relating to a
co-operative health and sanitation programme. La Paz,
15 and 16 July 1942**

English and Spanish official texts communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the seat of the United Nations. The filing and recording took place on 3 March 1948.

**ETATS-UNIS D'AMERIQUE
et
BOLIVIE**

**Echange de notes constituant un accord relatif à un pro-
gramme d'hygiène et de santé publique. La Paz, 15 et
16 juillet 1942**

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 3 mars 1948.

No. 72. EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA RELATING TO A CO-OPERATIVE HEALTH AND SANITATION PROGRAMME. LA PAZ, 15 AND 16 JULY 1942

I

The American Ambassador to the Bolivian Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
LA PAZ, BOLIVIA

July 15, 1942

Excellency:

I have the honor to refer to Resolution No. XXX of the Third Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the American Republics held at Rio de Janeiro pertaining to cooperative health and sanitation work. I am instructed by my Government to advise you that if it is the desire of the Government of Bolivia to carry out a cooperative health and sanitation program, the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs is prepared to send at once to Bolivia, on your request, a group of experts to work with the appropriate officials of the Bolivian Government in developing and executing a specific health and sanitation program.

For this purpose the Government of the United States, through the Agency of the Coordinator of Inter-American Affairs, will provide an amount not to exceed \$1,000,000 to be expended toward the development of this health and sanitation program. It is understood that the Government of Bolivia will furnish such expert personnel, materials, services and funds for local expenditures as it may be able to or consider necessary for the efficient development of this program.

The group of U. S. medical and sanitation experts which the Bolivian Government requests to be sent by the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs shall be under the direction of the Chief Medical Officer of the health and sanitation field party of the Coordinator's Office and will work in close cooperation with the appropriate officers of the Bolivian Government. Further technical advice and expert assistance by medical and sanitation specialists will be made available by the United States to the Bolivian Government should the

¹ Came into force on 16 July 1942, by the exchange of the said notes.

need for such consultation arise. The salaries and expenses of the personnel sent to Bolivia by the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs will be paid by the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs and will not be charged to the funds provided for the development of the cooperative health and sanitation program in Bolivia.

Detailed arrangements for the execution of each project, and the expenditure of funds for that purpose, shall be discussed and agreed to by the chief medical officer and the appropriately designated officer of the Bolivian Government.

It is understood that the Government of Bolivia would be particularly interested in continuing and expanding the services now rendered by the health and sanitation agencies of the Government of Bolivia. Such services may be included under the following general headings:

1. General disease control by epidemiological procedures and by clinics and public education.
2. Malaria control.
3. Yellow fever control.
4. Care of lepers.
5. Environmental sanitation.

It is contemplated that projects to be executed will be planned in conformity with availability of materials and that no projects will be initiated without reasonable expectation that the necessary materials will be obtainable.

All projects contemplated in accordance with the terms of the present arrangement will, of course, be the property of the Government of Bolivia.

I would appreciate it if you would confirm to me your approval of this general proposal with the understanding that the details of the program will be the subject of further discussion and agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Pierre DE L. BOAL

His Excellency Eduardo Anze Matienzo
Minister of Foreign Affairs
La Paz, Bolivia

II

The Bolivian Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

TRANSLATION¹ — TRADUCTION¹

REPÚBLICA DE BOLIVIA

REPUBLIC OF BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTOMINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

La Paz, 16 de julio de 1942

La Paz, July 16, 1942

Señor Embajador:

Mr. Ambassador:

Tengo a honra acusar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia fechada el día de hoy, por la que se digna informarme que, de conformidad con la Resolución No. 30 de la Tercera Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de las Repúblicas Americanas, que tuvo lugar en Río de Janeiro, el Gobierno de los Estados Unidos, por intermedio del Coordinador de Asuntos Inter-Americanos, está dispuesto a contribuir con la suma de 1.000.000 de dólares para invertirla de acuerdo con mi Gobierno, en la ejecución de un programa de cooperación de higiene y sanidad en mi país.

Se digna añadir Vuestra Excelencia, que la oficina del Coordinador de Asuntos Inter-Americanos enviará a Bolivia un grupo de expertos en Sanidad pública para cooperar y trabajar con los funcionarios nombrados por mi Gobierno en el desarrollo del programa cooperativo de salubridad pública y de hygiene.

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's kind note of this date,² in which you are good enough to inform me that, in accordance with resolution no. 30 of the Third Meeting of Foreign Ministers of the American Republics, held at Rio de Janeiro, the United States Government, through the Coordinator of Inter-American Affairs, is disposed to contribute the sum of 1,000,000 dollars to be invested, by agreement with my Government in the execution of a cooperative program of health and sanitation in my country.

Your Excellency is good enough to add that the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs will send to Bolivia a group of public-health experts to cooperate and work with the officials designated by my Government in the development of the cooperative program of public health and sanitation.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

¹ Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

² The Ambassador's note is dated 15 July 1942; see page 102 of this volume.

Queda establecido que mi Gobierno a su vez suministrará, dentro de sus posibilidades o si lo considera necesario para el desarrollo efectivo de dicho programa, un personal de expertos y materiales, concediendo facilidades y fondos para gastos locales.

Me es grato añadir que estoy en completo acuerdo con los términos de la nota de Vuestra Excelencia y deseo expresarle la aceptación formal de su oferta de cooperación para llevar a cabo esta importantísima actividad.

Finalmente, me cumple comunicarle que han de tomarse las medidas del caso por parte de las autoridades sanitarias de mi Gobierno para la ejecución de este programa y proyectos complementarios.

Aprovecho de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi alta y distinguida consideración.

Ed. ANZE MATIENZO

Al Excmo. señor Pierre de L. Boal
Embajador de los Estados Unidos de
América
Presente

It is established that my Government in turn will furnish, so far as possible or if it deems it necessary for the effective carrying out of said program, a personnel of experts and materials, granting facilities and funds for local expenditures.

I have the pleasure of adding that I am in complete agreement with the terms of Your Excellency's note and desire to express to you the formal acceptance of your offer of cooperation in order to carry out this very important activity.

Lastly, I have to communicate that the necessary measures will be taken by the health authorities of my Government for the execution of this program and supplementary projects.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Ed. ANZE MATIENZO

His Excellency Pierre de L. Boal
Ambassador of the United States of
America
City